



Characters :

- Narrator
- Woody
- Buzz Lightyear
- Sid

Narrator / ナレーター: In the vibrant environment of Andy's bedroom, the toys secretly came to life whenever humans left the area. Woody, a traditional cowboy doll, was the undisputed leader until a high-tech space ranger arrived.

アンディの部屋の活気ある環境では、人間がその場を離れるたびに、おもちゃたちが秘密裏に命を宿していました。伝統的なカウボーイ人形のウッディは、ハイテクなスペース・レンジャーがやってくるまで、誰もが認めるリーダーでした。

Woody: Listen up, everyone! We have a serious problem. Andy's family is moving to a new house next week, and now Buzz Lightyear here thinks he is an actual space explorer!

みんな、よく聞いてくれ！深刻な問題が発生した。アンディの家族は来週新しい家に引っ越すのに、ここにいるバズ・ライトイヤーは自分が本物の宇宙探検家だと思い込んでいるんだ！

Buzz Lightyear: Negative, cowboy. My mission is to repair my spaceship and protect the galaxy from the evil Emperor Zurg. I am currently stationed on a strange, carpeted planet.

それは違うぞ、カウボーイ。私の任務は宇宙船を修理し、悪の帝王ザーグから銀河を守ることだ。私は現在、この奇妙なカーペット敷きの惑星に駐留している。

Woody: You are not a space ranger! You are a child's toy! A plastic figure with a tiny lightbulb that doesn't even blink!

君はスペース・レンジャーじゃない！子供のおもちゃなんだ！まばたきさえしない小さな電球がついたプラスチックのフィギュアさ！

Narrator / ナレーター: After an accidental tumble out of a window, Woody and Buzz found themselves trapped next door in the terrifying house of Sid, a neighborhood kid notorious for destroying toys.

窓から誤って転落した後、ウッディとバズは隣の家、つまりおもちゃを壊すことで悪名高い近所の子供、シドの恐ろしい家に閉じ込められていることに気づきました。

Sid: Oh, brilliant! Look what I found in the yard. A vintage cowboy and a space action figure. Let's see how they handle my custom rocket experiment in the backyard!

おお、最高じゃん！庭で何を見つけたか見てくれよ。ヴィンテージのカウボーイと宇宙のアクションフィギュアだ。こいつらが裏庭で俺の特製ロケット実験にどう耐えるか見てみようぜ！

Buzz Lightyear: (Staring at a TV commercial) It cannot be true... The advertisement says I am manufactured in a factory. I cannot fly. I really am just a mass-produced toy.

(テレビのCMを見つめながら) そんなはずはない... 広告には私が工場で製造されたと書いてある。私は飛べない。私は本当にただの大量生産されたおもちゃなのだ。

Woody: Hey, dynamic space ranger, look at me. Being a toy is actually much better than being a real space ranger. Andy loves you because you bring him joy, not because you fly.

おい、ダイナミックなスペース・レンジャー、僕を見てくれ。おもちゃであることは、本物のスペース・レンジャーであることよりずっと素晴らしいんだ。アンディが君を好きなのは、君が彼に喜びをもたらすからで、飛べるからじゃない。

Sid: Time for the countdown! Ten, nine, eight... I just need to attach this explosive device to the astronaut's back!

カウントダウンの時間だ！10、9、8... この爆発装置を宇宙飛行士の背中に取り付けるだけだ！

Narrator / ナレーター: Realizing the imminent danger, Woody formulated a bold plan to rescue Buzz by breaking the absolute golden rule of the toy community: they were going to come alive in front of a human.

差し迫った危険を察知し、ウッディはおもちゃ界の絶対的な黄金律を破ることでバズを救出するという大胆な計画を立てました。それは、人間の前で命を吹き込むということでした。

Woody: (Suddenly moving and speaking to Sid) We don't like being blown up, Sid. Or smashed, or ripped apart. We toys can see everything. So play nice!

(突然動き出し、シドに向かって話す) 僕たちは爆破されるのが嫌いなんだ、シド。スマッシュされたり、引き裂かれたりするのめね。僕たちおもちゃはすべてを見ているんだ。だから仲良く遊びなよ！

Sid: Ahhh! The cowboy is talking to me! The toys are alive! My room is haunted! I am never touching an action figure again!

ギャー！カウボーイが俺に話しかけてる！おもちゃが生きている！俺の部屋にお化けが出た！もう二度とアクションフィギュアには触らないぞ！

Buzz Lightyear: Incredible strategy, Woody! Your leadership was absolutely magnificent. Now, we must reach the moving truck before Andy departs forever.

信じられない戦略だ、ウッディ！君のリーダーシップは実に見事だった。さあ、アンディが永遠に出発してしまう前に、引越したトラックに追いつかなければならない。

Woody: The truck is accelerating down the street! We missed it, Buzz. There is no physical way we can run that fast.

トラックが通りを加速している！間に合わなかったよ、バズ。あんなに速く走る物理的な方法なんてない。

Buzz Lightyear: We don't need to run, my friend. Hold onto my shoulders! To infinity, and beyond!

走る必要はないさ、友よ。私の肩につかまるんだ！無限の彼方へ、さあ行くぞ！

Narrator / ナレーター: Utilizing Sid's remaining rocket, Buzz and Woody soared gracefully through the air, detached the explosive safely, and landed perfectly inside Andy's open moving cardboard box.

シドの残したロケットを利用して、バズとウッディは空中を優雅に舞い、爆発物を安全に切り離し、アンディの開いた引っ越し用段ボール箱の中に完璧に着陸しました。

Woody: You did it! You're flying, Buzz! You are actually gliding through the sky!

やったね！飛んでいるよ、バズ！君は本当に空を滑空しているんだ！

Buzz Lightyear: This isn't official flying, Woody. This is merely falling with style.
これは公式な飛行ではないよ、ウッディ。これは単に「格好つけて落ちている」だけだ。

Narrator / ナレーター: Having survived the terrifying ordeal, the former rivals realized that an unbreakable friendship had been forged between them, making them ready for any future adventure.

恐ろしい試練を生き延びたかつてのライバルたちは、二人の間に決して壊れない友情が築かれたことを実感し、これからのどんな冒険にも立ち向かう準備ができたのでした。

◆ **Moral:** Cooperation and loyalty are far more valuable than jealousy. True heroes lift others up instead of competing for the spotlight.

協力と忠誠心は嫉妬よりもはるかに価値がある。本当のヒーローは、スポットライトを争うのではなく、他者を高め合うものである。

Comprehension Questions / 理解問題

1. What major event is happening to Andy's family next week?
来週アンディの家族に起こる重大なイベントは何ですか？
2. Why does Woody get jealous of Buzz Lightyear at the beginning?
最初、なぜウッディはバズ・ライトイヤーに嫉妬するのですか？
3. What is Sid's reputation regarding how he treats his toys?
おもちゃの扱い方に関して、シドはどのような評判がありますか？
4. What golden rule do the toys break to scare Sid and rescue Buzz?
シドを怖がらせてバズを救出するために、おもちゃたちは何の黄金律を破りますか？
5. How does Buzz describe his ability to glide through the air at the end?
最後にバズは、空を滑空する自分の能力をどのように表現していますか？

Discussion Questions / ディスカッション問題

1. If your own toys could hold a secret meeting in your room while you are attending school, who would be elected as the leader and what rules would they establish?
もしあなたが学校に行っている間、自分のおもちゃたちが部屋で秘密の会議を開けるとしたら、誰がリーダーに選ばれ、どんなルールを確立すると思いますか？
2. Buzz experienced a deep disappointment when he realized he was a factory-made toy rather than a real space explorer. How do you handle situations when a dream or expectation turns out to be completely different from reality?
バズは自分が本物の宇宙探検家ではなく工場製のおもちゃだと気づいたとき、深い失望を

経験しました。夢や期待が現実と全く異なっていた場合、あなたはその状況にどう対処しますか？

3. Woody explained that being a source of comfort for a child is more meaningful than having real superpowers. What is your most cherished childhood possession, and why does it feel so valuable to you?
ウッディは、子供を慰める存在であることは、本物のスーパーパワーを持つことよりも意味があると説明しました。あなたの一番大切な子供時代の持ち物は何ですか？またそれがなぜあなたにとってそんなに価値があると感じるのですか？
4. Sid liked to disassemble different toys and combine them into bizarre creations. If you could merge two completely unrelated games or hobbies into one ultimate activity, what would it look like?
シドは様々なおもちゃを分解して奇妙な創作物に組み合わせるのが好きでした。もし全く関係のない2つのゲームや趣味を1つの究極のアクティビティに融合できるとしたら、それはどんなものになりますか？
5. The toys displayed immense courage by working together to escape from Sid's house. Can you share a time when teamwork with your classmates or friends allowed you to solve a problem that was too difficult to handle alone?
おもちゃたちはシドの家から脱出するために協力し、巨大な勇気を示しました。クラスメイトや友人とのチームワークによって、一人では対処できないほど難しい問題を解決できた時のことを教えてくださいか？
6. Woody and Buzz started as bitter enemies but ended up as best friends. What characteristics or actions do you think are necessary to turn a difficult relationship into a supportive friendship?
ウッディとバズは激しい敵として始まりましたが、最終的には最高の親友になりました。難しい関係を支え合う友情に変えるためには、どんな特徴や行動が必要だと思いますか？
7. Breaking a strict community rule was required to save Buzz from destruction. Is it ever acceptable to violate established regulations if it means protecting someone from severe harm?
バズを破壊から救うために、厳格なコミュニティのルールを破ることが求められました。誰かを深刻な危害から守るためであれば、確立された規則に違反することは許されると思いますか？
8. Buzz lightheartedly calls his flight "falling with style." How does maintaining a humorous or positive attitude alter your perspective when you encounter an embarrassing failure or mistake?
バズは自分の飛行を「格好つけて落ちている」とユーモラスに呼んでいます。恥ずかしい失敗や間違いに直面したとき、ユーモアのある前向きな態度を維持することは、あなたの視点をどのように変えますか？
9. If you had to pack all your belongings into just one moving box for a journey to a different country, what essential items would you prioritize, and what things would you leave behind?
もし別の国への旅のために、自分のすべての持ち物を1つの引っ越し箱だけに詰めなければならなかったら、どの必需品を優先し、何を残していきますか？
10. Andy wrote his name on the bottom of Woody's shoe to show ownership and affection. What are some meaningful ways we can show appreciation for the people and things that support us every day?
アンディは所有欲と愛情を示すためにウッディの靴の裏に自分の名前を書きました。毎日私たちを支えてくれている人々や物に対して、感謝の気持ちを示すための意味のある方法にはどのようなものがありますか？